



D' **PITANAUTA** e.u.

Leichte Sprache im Fokus.

Eine Franchise-Partnerin von **capito**.

In Kooperation mit

**magenta**



## Leistungen und Produkte

D' PITANAUTA e.U.

FN 637558 k

GISA 37679880 (Sprachdienstleistungen)

GISA 38201295 (Handels- und Handelsagentengewerbe)

Mag<sup>a</sup>. Dr<sup>in</sup>. Barbara Füreder-Kitzmüller

Nöbauerstraße 17

A-4040 Gramastetten

+43 (0)677 62007543

[d-pitanauta@liwest.at](mailto:d-pitanauta@liwest.at)

[fuereder-kitzmueller@capito-partner.eu](mailto:fuereder-kitzmueller@capito-partner.eu)

<https://www.d-pitanauta.at>

<https://www.capito.eu>

Gültig ab Jänner 2026

Für D' PITANAUTA e.U. gilt die Kleinunternehmerregelung.

Die Umsatzsteuer wird deshalb nicht ausgewiesen.



D' **PiTANAUTA** e.u.

Leichte Sprache im Fokus.

Eine Franchise-Partnerin von **capito**.

# Inhalt

Intro.....	3
Leistungen.....	6
Übersetzungen in Leichte bzw. Einfache Sprache.....	6
Gestaltung von Büchern, Drucksachen, digitalen Dokumenten und Anwendungen .....	6
Gestaltung von Büchern in div. barrierefreien Formaten.....	8
Gestaltung von barrierefreien Drucksachen .....	8
Gestaltung von barrierefreien digitalen Dokumenten.....	8
Erstellung von barrierefreien digitalen Anwendungen.....	8
Erstellung von Grafiken, Audio-Files und Videos.....	9
Beratung und Unterstützung .....	9
Prüfung auf Barrierefreiheit .....	10
Prüfung von Texten auf Einhaltung der capito Qualitätskriterien für Einfache und Leichte Sprache .....	10
Prüfung von Web-Anwendungen auf Verständlichkeit und Zugänglichkeit..	10
Prüfung von Layout und Design auf Barrierefreiheit.....	11
Prüfung mit Prüfgruppen .....	11
Prüfung von Texten auf Verständlichkeit.....	12
Prüfung von Dokumenten auf Wahrnehmbarkeit.....	12
Prüfung von Web-Anwendungen auf Verständlichkeit und Zugänglichkeit..	12
Beratung und Unterstützung bei der Umsetzung von Änderungsvorschlägen	13
Weiterbildungen.....	13
Vorträge und Workshops .....	13
Schulungen, Lehrgänge, E-Learnings und Webinare.....	14
Software-Angebote .....	14
KI-basierte Software capito.ai.....	14
capito Lese-App.....	16



Preise von D' PITANAUTA e.U.....	17
Produkte und Leistungen als Autorin.....	19
Lese- und Hörbücher.....	19
Lesungen.....	20
Merchandising.....	20
Patenschaften, Sponsoring und Unterstützung .....	20
Kooperierende Unternehmen.....	21
D' PITANAUTA e.U.....	21
capito - CFS Consulting, Franchise & Sales GmbH .....	21
margenta .....	22
APPtimal Softwarelösungen e.U.....	22
Zusätzliche Informationen.....	23

Anmerkung: Die Nutzung des Gender-Sternchens bedeutet, dass alle Geschlechter in gleichem Maße gemeint sind. Formatierungen und Sprache richten sich nach den bei capito üblichen Kriterien. Einzelne Abweichungen sind jedoch möglich.

## Intro

*„Barrieren sind von Menschen gemachte Hindernisse.“*

Der Satz stammt aus der Behindertenrechtsbewegung. Er betont, dass die meisten Hindernisse nicht durch die Behinderung selbst, sondern durch eine Umwelt entstehen, die nicht auf die Bedürfnisse verschiedener Menschen zugeschnitten ist.

Die Aussage unterstreicht die Idee, dass Barrieren nicht notgedrungen existieren, sondern durch Architektur, Technik, Design sowie soziale Strukturen und Einstellungen geschaffen werden und somit auch von Menschen beseitigt werden können.



Neben der sprachlichen ist die gelungene visuelle Gestaltung entscheidend für das Textverständnis. Die Auswahl der Medienformate für eine Veröffentlichung von Informationen und die konkrete – zielgruppengerechte – technische, gestalterische und inhaltliche Umsetzung spielen eine entscheidende Rolle für die Barrierefreiheit.

Daher ist es sinnvoll, dass Expert\*innen für alle Aspekte von Barrierefreiheit bereits ab Beginn eines Projekts zusammenarbeiten. Das gilt sowohl für die Ausarbeitung von Printprodukten als auch für die Erstellung digitaler Anwendungen. Nur so können Informationen bedarfsgerecht aufbereitet werden. Außerdem kann es zielführend sein, auch Vertreter\*innen der Zielgruppen von Anfang an in das Projekt einzubinden.

Die Anforderungen lassen sich unter 3 Gesichtspunkten betrachten:

- Bedienbarkeit bei digitalen Medien bzw. Handhabbarkeit bei gedruckten Medien,
- Auffindbarkeit bestimmter Informationen sowie Zugang zu diesen Informationen,
- Wahrnehmbarkeit und Verständlichkeit der Inhalte.

Durch Barrierefreiheit werden digital vorliegende Informationen oft erst zugänglich und nutzbar.



D' **PiTANAUTA** e.u.

Leichte Sprache im Fokus.

Eine Franchise-Partnerin von **capito**.

Das gilt allerdings nicht nur für Menschen, sondern auch für KI-basierte Technologien.

Denn damit ChatGPT und andere KI-Systeme die Websites bzw. Dokumente korrekt durchleuchten und sinnvolle Antworten geben können, sind eine Reihe an Vorkehrungen notwendig. Viele dieser Vorkehrungen decken sich dabei mit inhaltlichen, gestalterischen und technischen Anforderungen an Barrierefreiheit. Sind Informationen barrierefrei, sind sie auch für KI-Systeme relevant.

D' PITANAUTA e.U., magenta und APPtimal Softwarelösungen e.U. bieten gemeinsam div. Leistungspakete (insb. Beratung, Consulting und Fortbildungen sowie die Herstellung barrierefreier Drucksorten und Medien) an, die zum Abbau unterschiedlichster Arten von Barrieren beitragen können:

- Von technischen Barrieren,
- Barrieren, die durch Gestaltung bzw. Layout entstehen,
- Barrieren, die durch schwer verständliche Sprache und
- Barrieren im Kopf.

So werden analoge und digitale Informationen

- zugänglich,
- wahrnehmbar,
- verständlich.

Alle Unternehmen haben ihren Sitz in Oberösterreich. Die Inhaberinnen sind zertifizierte Expertinnen auf ihren Gebieten und besitzen div. – im Kapitel „Kooperierende Unternehmen“ angeführte – Gewerbeberechtigungen.

**Mag. Dr. Barbara Füreder-Kitzmüller (Inhaberin von D' PITANAUTA e.U.):**  
Franchise-Partnerin von capito, Zertifizierte Fachkraft für Einfache und Leichte Sprache nach dem capito Qualitätsstandard, Autorin, ausgebildete Sprecherin

**DI (FH) Marion Lindert (Inhaberin von magenta):**

Content & Design Specialist, Certified WebAccessibility Expert

**Verena Ebenhofer, BSc (Inhaberin von APPtimal Softwarelösungen e.U.):**

Certified Web Accessibility Expert, Certified Digital Consultant

Auftraggeber\*innen bekommen somit barrierefreie Lösungen aus einer Hand:

- schnell,
- normgerecht und
- praxistauglich.



D' **PITANAUTA** e.U.

Leichte Sprache im Fokus.

Eine Franchise-Partnerin von **capito**.

Bei Bedarf oder auf Wunsch können insb. Übersetzungsaufträge ganz oder teilweise von D' PITANAUTA e.U. an andere capito Partner\*innen weitergereicht werden. Das Gleiche gilt für die Durchführung von Prüfungen mit Prüfgruppen (siehe Kapitel „Prüfung auf Barrierefreiheit“), welche für den Erhalt des capito Qualitätssiegels zwingend erforderlich sind.

So wird auch garantiert, dass keine Aufträge abgelehnt bzw. die besten Angebote und Lösungen für die Auftraggeber\*innen gefunden werden.

Jede Partnerorganisation ist dabei eine wirtschaftlich vollkommen selbständige Organisation. Preise, Preisgestaltung und Auftragsabwicklung können daher von den für D' PITANAUTA e.U. genannten abweichen.

## Leistungen

### Übersetzungen in Leichte bzw. Einfache Sprache

Die Vereinfachungen erfolgen von D' PITANAUTA e.U. nach dem [TÜV-zertifizierten Qualitätsstandard von capito](#).

Inkludiert sind immer eine Vorbesprechung (nach Erteilung des Auftrags, u.a. zur Definition der Zielgruppe(n) und zum Festlegen des Zeitrahmens) sowie eine Überarbeitung nach Feedback(s) der Auftraggeber\*innen.

Ein [unverbindliches Erstgespräch](#) (online) ist kostenlos.

Einfache Texte werden pro Original-Normseite (1800 Zeichen inkl. Leerzeichen) verrechnet.

Kompliziertere Texte wie z.B. Fachtexte mit hohem Fachbegriff-Anteil, der erläutert werden muss, werden auf Stundenbasis verrechnet. Es muss davon ausgegangen werden, dass Wort-Erklärungen erstellt und/oder zusätzliche Feedback-Schleifen benötigt werden.

Bei Bedarf oder auf Wunsch können Aufträge ganz oder teilweise von D' PITANAUTA e.U. an [andere capito Partner\\*innen](#) weitergereicht werden. Jede Partnerorganisation ist dabei eine wirtschaftlich vollkommen selbständige Organisation. Preise, Preisgestaltung und Auftragsabwicklung können daher von den für D' PITANAUTA e.U. genannten abweichen.

### Gestaltung von Büchern, Drucksachen, digitalen Dokumenten und Anwendungen

Die Auswahl des Medienformats für eine Veröffentlichung von Informationen und die konkrete Umsetzung spielen eine entscheidende Rolle für Barrierefreiheit.

Die Anforderungen lassen sich unter 3 Gesichtspunkten betrachten:

- Bedienbarkeit bei digitalen Medien bzw. Handhabbarkeit bei gedruckten Medien
- Auffindbarkeit bestimmter Informationen sowie Zugang zu diesen Informationen,
- Wahrnehmbarkeit und Verständlichkeit der Inhalte.



D' PITANAUTA e.U., magenta und APPtimal Softwarelösungen e.U. bieten gemeinsam Leistungspakete an, die zum Abbau dieser Barrieren beitragen können:

- Die Prüfung, Gestaltung und Erstellung von Büchern, Drucksachen, Medien und Anwendungen durch die Expert\*innen,
- Beratung und Unterstützung der Auftraggeber\*innen, die selbst Texte in leicht verständliche Sprache übersetzen und/oder Dokumente, Medien bzw. Anwendungen barrierefrei gestalten,
- Einbindung von Vertreter\*innen der Zielgruppen in Projekte,
- Zertifizierungen (Prüfzertifikat zur Barrierefreiheit von PDF, Vergabe des capito Gütesiegels).

Die Kooperationspartner\*innen konvertieren im Word-, PowerPoint- oder InDesign-Format vorliegende Manuskripte in barrierefreie Formate (EPUB3 bzw. zertifizierte barrierefreie PDF) sowie Vorlagen für Printausgaben.

Sie beraten und unterstützen bei der Auswahl von Schriften und Farben sowie bei der Gestaltung des Layouts.

Die Kooperationspartner\*innen beraten und unterstützen außerdem Auftraggeber\*innen, die selbst Dokumente oder Anwendungen in leicht verständliche Sprache übersetzen und/oder barrierefrei gestalten möchten.

Die Expert\*innen prüfen vorhandene digitale Dokumente und Anwendungen auf Barrierefreiheit und beraten hinsichtlich Überarbeitung oder Neu-Erstellung.

Bei Bedarf kann eine Überprüfung der Barrierefreiheit durch Vertreter\*innen der Zielgruppen durchgeführt werden. Sprachliche und gestalterische Barrierefreiheit ist dabei für die Erlangung des capito Gütesiegels unbedingt erforderlich.

Genauere Informationen zu Beratung, Unterstützung und Einbindung von Zielgruppen finden sich in den entsprechenden Kapiteln.

Bei Bedarf und nach Rücksprache mit den Auftraggeber\*innen können andere Unternehmen mit der Konvertierung in barrierefreie PDF beauftragt werden. Die Projektorganisation und Verrechnung erfolgt über D' PITANAUTA e.U.



## Gestaltung von Büchern in div. barrierefreien Formaten

Die Kooperationspartner\*innen erstellen **barrierefreie Formate für E-Books** (EPUB3 bzw. zertifizierte barrierefreie PDF) sowie **Vorlagen für Printausgaben**. Dazu bieten sie die oben genannten Leistungen an.

## Gestaltung von barrierefreien Drucksachen

Die Kooperationspartner\*innen erstellen **Vorlagen für gut handhab- und wahrnehmbare Drucksachen**.

Dazu bieten sie die oben genannten Leistungen an.

## Gestaltung von barrierefreien digitalen Dokumenten

Die Kooperationspartner\*innen achten bei der Erstellung und Überarbeitung von digitalen Dokumenten auf technische Barrierefreiheit und auf gute Verständlichkeit und Usability auch für technikferne Personen.

Zu beachten ist, dass eine Umwandlung in bestimmten Fällen aufwändiger ist als eine Neu-Erstellung. Vor Auftragerteilung sollte daher besser eine Beratung oder eine Prüfung mit Report in Betracht gezogen werden.

## Erstellung von barrierefreien digitalen Anwendungen

magenta und APPtimal Softwarelösungen e.U. erstellen Websites wie One-Pager und Landingpages, gestalten aber auch kompliziertere Webauftritte und Apps. Sie bieten zudem Beratung zur digitalen Barrierefreiheit, Werbung, Digitalisierung und KI an. D' PITANAUTA e.U. macht die Inhalte leicht verständlich.

Nähere Informationen finden sich auf den Unternehmens-Websites:

**magenta**

<https://www.magenta.at>

 **APPtimal**  
VERENA ERENHOFER

<https://www.apptimal.at>



## Erstellung von Grafiken, Audio-Files und Videos

Die Kooperationspartner\*innen erbringen folgende Leistungen:

- Erstellung von **individuell gezeichnete Grafiken im Comic-Stil** zur Unterstützung des Verständnisses von leicht verständlichen Texten.  
Die Auftraggeber\*innen erhalten das alleinige Nutzungsrecht an den Grafiken.
- Erstellung von **Audio-Files** von max. 3 Minuten Länge. Gelesen werden können Original-Texte der Auftraggeber\*innen oder leicht verständliche Übersetzungen. Inkludiert ist eine Überarbeitung.  
Die Auftraggeber\*innen erhalten das alleinige Nutzungsrecht an den Audio-Files.
- Erstellung von **Erklär-Videos** von max. 5 Minuten Länge.  
Die Leistungen können neben Projektmanagement die Übersetzung von Sprechtext und/oder Untertiteln, die Erstellung von Grafiken, Filmsequenzen und/oder Audiospuren sowie Prüfungen auf Barrierefreiheit umfassen.

## Beratung und Unterstützung

D' PITANAUTA e.U., magenta und APPtimal Softwarelösungen e.U. beraten und unterstützen gemeinsam Auftraggeber\*innen, die selbst Texte in leicht verständliche Sprache übersetzen und/oder Dokumente bzw. Medien barrierefrei gestalten.

**Beratung und Unterstützung** kann bestehen aus

- Kurzen Einschulungen
- Beratung zur Definition der Zielgruppen
- Beratung zur Auswahl der Medienformate
- Beratung zu Layout und Design
- Beratung und Unterstützung bei schwierigen Original-Texten
- Vereinfachung von Texten oder Textteilen bei Ressourcenknappheit
- Unterstützung bei der Layout-Erstellung oder -Überarbeitung
- Unterstützung bei der Erstellung oder Überarbeitung barrierefreier Dokumente bzw. Medien
- Beratung und Unterstützung bei der Prüfung auf Barrierefreiheit
- Beratung zur Nutzung von [capito.ai](#)
- Projektplanung und -begleitung



## Prüfung auf Barrierefreiheit

Bei Bedarf oder auf Wunsch können Aufträge ganz oder teilweise von D' PITANAUTA e.U. an [andere capito Partner\\*innen](#) weitergereicht werden. Jede Partnerorganisation ist dabei eine wirtschaftlich vollkommen selbständige Organisation. Preise, Preisgestaltung und Auftragsabwicklung können daher von den für D' PITANAUTA e.U. genannten abweichen.

### Prüfung von Texten auf Einhaltung der capito Qualitätskriterien für Einfache und Leichte Sprache

Eine Erst-Prüfung von Texten auf Einhaltung der [capito Qualitätskriterien](#) kann von den Auftraggeber\*innen selbst mit der Software [capito.ai](#) durchgeführt werden. Diese Analyse samt Report ist als Feature in der Software-Lizenz enthalten.

Darüber hinaus können capito Partner\*innen Dokumente fachgerecht prüfen und bei Bedarf einen Report mit Änderungsvorschlägen erstellen.

capito Partner\*innen führen bei Bedarf auch Prüfungen mit Prüfgruppen durch (siehe unten). Diese Prüfungen sind für den Erhalt des [capito Gütesiegels](#) als Nachweis für normgerechte Übersetzungen zwingend vorgeschrieben.

### Prüfung von Web-Anwendungen auf Verständlichkeit und Zugänglichkeit

Mit dem [kostenlosen Audit-Tool von capito](#) zur automatisierten Überprüfung der Verständlichkeit von Websites können sich Auftraggeber\*innen unkompliziert einen ersten Überblick verschaffen, wie barrierefrei ihre Website tatsächlich ist. Das Tool leitet für nähere Informationen direkt zur capito.ai Schreibassistenz weiter. Besitzer\*innen einer capito.ai-Lizenz können dann unmittelbar mit einer automatisierten Vereinfachung beginnen. Auftraggeber\*innen, die einen fachlich abgesicherten Report der Verständlichkeit ihrer Websites benötigen, werden von D' PITANAUTA an andere capito Partner\*innen, die professionelle Überprüfungen von Websites anbieten, weitergeleitet.

Überprüfungen von Websites auf gestalterische und/oder technische Barrierefreiheit gem. Standard AA der WCAG-Kriterien sowie anschließende



Beratung und Unterstützung bzgl. Verbesserungen werden von [margenta](#) durchgeführt.

Zur Erreichung des Standards AAA gem. WCAG 3.1 können von capito Partner\*innen zusätzlich Prüfungen mit Prüfgruppen zur Verständlichkeit und Zugänglichkeit durchgeführt werden.

### Prüfung von Layout und Design auf Barrierefreiheit

D' PITANAUTA e.U. und Kooperationspartner\*innen unterstützen auch bei der Überprüfung von Layout und Design von analogen Dokumenten. Sie erstellen bei Bedarf einen Report mit Vorschlägen für Verbesserungen und beraten und unterstützen bei deren Umsetzung.

Zusätzlich ist die Einbindung von Vertreter\*innen der Zielgruppen möglich, z.B. bei der Beurteilung von Schrift und Bildern.

### Prüfung mit Prüfgruppen

Prüfungen mit Prüfgruppen werden nach dem [TÜV-zertifizierten Qualitätsstandard von capito](#) durchgeführt und sind für die [Vergabe des capito Gütesiegels](#) zwingend erforderlich.

Für alle Prüfungen mit Prüfgruppen gilt:

- Geprüft wird in Prüfgruppen von mindestens 3 Personen. Die Prüfgruppen werden moderiert. Die Prüfergebnisse werden dokumentiert.
- Die Mitglieder der Prüfgruppen werden für ihre Teilnahme entlohnt. Die Art der Verrechnung wird mit den Prüfgruppen im Vorfeld vereinbart.
- Prüfpersonen sind repräsentative Vertrete\*rinnen der Zielgruppen der Auftraggeber\*innen.

D' PITANAUTA e.U. unterstützt bei Bedarf bei der Zusammenstellung der Prüfgruppen, der Auswahl und Einschulung der Moderation sowie der Organisation der Prüfungen.

Anm.: Das capito Netzwerk hat einen Pool von mehr als 500 Personen mit Behinderungen für Prüfgruppen-Tätigkeiten zur Verfügung. Bias durch immer gleiche Prüfpersonen mit persönlichen Vorlieben wird dadurch vermieden.

Auftraggeber\*innen können jedoch auch eigene Prüfgruppen bestimmen, z.B. Personen mit Migrationshintergrund oder Kinder.



## Prüfung von Texten auf Verständlichkeit

Bei diesen Prüfungen lesen die Prüfpersonen den Text laut vor und paraphrasieren anschließend den gelesenen Text.

Die moderierende Person (nicht ident mit der übersetzenenden Person) dokumentiert Schwierigkeiten beim Erfassen des Texts und etwaige Vorschläge der Prüfgruppe für besseres Verständnis.

Die Moderation über gibt im Anschluss das Prüfprotokoll an die Person, die den Text ursprünglich übersetzt hat.

Eine Prüfgruppe kann innerhalb einer Stunde etwa 7 Seiten in Leichter Sprache prüfen. Bei Stichproben-Prüfungen kann eine Prüfgruppe etwa 10 Seiten pro Stunde prüfen.

## Prüfung von Dokumenten auf Wahrnehmbarkeit

Bei diesen Prüfungen erhalten die Prüfpersonen die Dokumente persönlich oder elektronisch und geben eine kurze Rückmeldung zu Schrift, Layout, Bildern u.ä. Die Rückmeldungen werden dokumentiert und den Auftraggeber\*innen berichtet.

## Prüfung von Web-Anwendungen auf Verständlichkeit und Zugänglichkeit

Bei diesen Prüfungen erstellen capito Partner\*innen in Zusammenarbeit mit den Auftraggeber\*innen ein Usability-Testfragen-Set (abhängig von der Zielsetzung, den Inhalten und des Menüs der zu prüfenden Websites).

Die Prüfpersonen folgen dem Testfragen-Set und lesen die Website-Inhalte laut vor. Anschließend paraphrasieren sie die gelesenen Texte bzw. beantworten die Usability-Testfragen.

Die Moderation dokumentiert Schwierigkeiten bei der Navigation und beim Erfassen des Text-Inhalts und etwaige Vorschläge der Prüfpersonen für ein besseres Verständnis.

Eine Prüfgruppe kann innerhalb einer Stunde etwa 3 bis 5 Seiten in Leichter Sprache (Startseite plus 4 Unterseiten) mit ca. 900 Zeichen pro Seite prüfen.



## Beratung und Unterstützung bei der Umsetzung von Änderungsvorschlägen

Bei Bedarf unterstützt D' PITANAUTA e.U. – allein oder gemeinsam mit den Kooperationspartner\*innen – bei der Umsetzung von Änderungsvorschlägen, die sich aus Überprüfungen ergeben.

## Weiterbildungen

### Vorträge und Workshops

D' PITANAUTA e.U. bietet unterschiedliche Vorträge und Workshops an. Die Workshops enthalten interaktive Elemente. Die Fortbildungen können als Inhouse- oder Online-Veranstaltungen gebucht, Dauer und Schwerpunkte bei Bedarf individuell an Kund\*innen-Wünsche angepasst werden.

Inhouse ist die Anzahl der Workshop-Teilnehmer\*innen üblicherweise auf 12 Personen beschränkt, online auf 16 Personen.

Bei Inhouse-Veranstaltungen werden zusätzlich Fahrtkosten verrechnet.

Kund\*innen können aus Fortbildungen mit drei verschiedenen Schwerpunkten wählen:

#### Abbau von Barrieren im Kopf

Bei diesen Veranstaltungen steht der Abbau von Vorurteilen und das Ausräumen von Irrtümern im Zusammenhang mit Leichter und Einfacher Sprache im Vordergrund.

Aussagen wie „Die Verwendung von Leichter Sprache in der Schule macht unsere Kinder dumm!“ werden genutzt, um Geschichte, Aufbau, Zielgruppen usw. von leicht verständlicher Sprache und barrierefreier Kommunikation zu beschreiben und damit die Aussagen zu entkräften.

Dieser Ansatz wendet sich v.a. an Personen, die eher skeptisch – aber doch neugierig – in die Veranstaltungen gehen, deren primäres Ziel aber nicht die Verwendung der leicht verständlichen Sprache im Alltag ist.

#### Barrierefrei kommunizieren

Hier liegt der Schwerpunkt auf dem Wissensaufbau zur leicht verständlichen Sprache und zur barrierefreien Kommunikation, also zur Verständlichkeit bzw.



inhaltlichen Barrierefreiheit von Informationen.

Diese Veranstaltungen richten sich an alle, die diese Art der Kommunikation im Alltag verwenden möchten. Sie enthalten Hintergrundinformationen und genauere Ausführungen zu Aufbau und Verwendungsmöglichkeiten bzw. dazu, wie Übersetzungen selbst hergestellt werden und welche Rolle KI dabei spielt.

### Barrierefrei gestalten

Hier steht neben der Verständlichkeit die Gestaltung barrierefreier Dokumente, also die Zugänglichkeit zu den Informationen, im Mittelpunkt.

Es geht um das Überwinden unterschiedlichster Hindernisse am Weg zur inhaltlichen und gestalterischen Barrierefreiheit von Informationen. Die Veranstaltungen handeln von der Auswahl von Schriften, Farben, Bildern und Layouts (z.B. bei der Herstellung von Drucksachen und Medien), aber auch vom Gendern und Sprechen.

### Schulungen, Lehrgänge, E-Learnings und Webinare

Von D' PITANAUTA e.U., APPtimal Softwarelösungen e.U., capito und den Partnerunternehmen von capito werden außerdem diverse Schulungen, Lehrgänge, E-Learnings und Webinare zur leicht verständlichen Sprache und barrierefreien Kommunikation sowie zur barrierefreien analogen und digitalen Gestaltung angeboten. Genauere Informationen, Preise und Anmeldemöglichkeiten finden sich auf den entsprechenden Websites.

### Software-Angebote

capito bietet die KI-basierte Software capito.ai für Text-Analyse, automatisierte Vereinfachung und Qualitätskontrolle sowie die capito Lese-App an. Kund\*innen können jeweils aus unterschiedlichen Lizenz- und Servicepaketen wählen.

Anfragen zu Software-Lösungen von capito werden von D' PITANAUTA e.U. an die Zentrale von capito in Graz weitergeleitet.

Alle Interessent\*innen erhalten direkt von capito ein individuelles Angebot.

#### KI-basierte Software capito.ai

capito.ai kann im CMS oder in anderen Web-Anwendungen, in Microsoft Word und Outlook sowie in Social Media Editoren eingesetzt werden.



Die Software kann auch als SaaS Lizenz genutzt werden.

capito kann die Software für individuelle Sprach-Domains anpassen. In diesem Fall wird ein eigenes Modell für die Kund\*innen mit deren Daten vom neurolinguistischen Programmier-Team (NLP-Team) von capito entwickelt.

#### **Wichtige Features von capito.ai sind:**

- Analyse und Vereinfachung von Texten für 3 Sprachstufen (A1-A2/A2-B1/B1-B2) in Deutsch, Englisch und anderen Fremdsprachen inkl. Reporting und Verständlichkeits-Score zur raschen Einordnung und Standardisierung.
- Web-Editor sowie Add-ons, Add-ins und Plugins für Microsoft Word und Outlook sowie für Chrome, Edge, Firefox, Safari und API.
- Tipps für mehr Verständlichkeit, Vorschläge für Synonyme und Wörterbuch mit 1.000 Wörterklärungen in Leichter Sprache.
- Teammanagement-Funktion
- Keine Speicherung von Text-Dateien der User in der Standard-Nutzung. capito speichert nur Daten, die für die Registrierung und Abrechnung benötigt werden.
- Features für individuelle Anpassungen, z.B. eigenes Wörterbuch, Corporate Wording, Textbausteine.

Der Preis von capito.ai richtet sich nach der Menge der verarbeiteten Zeichen und User. Darüber hinaus können für Unternehmen professionelle Pakete on-premises oder in einer firmeneigenen Cloud zu günstigen Konditionen angeboten werden.

capito erstellt dazu individuell passende Angebote.

Nicht-staatliche und gemeinnützige Organisationen sowie Verified Social Enterprises erhalten bis zu 50 % Rabatt auf den Kauf eines capito.ai Business Abos.

Hier gibt es die Möglichkeit, capito.ai kostenlos und unverbindlich auszuprobieren.



## capito Lese-App

Mit der [captio Lese-App](#) können Informationen gleichzeitig in mehreren Sprachstufen angeboten werden.

Die Informationen können kontext-spezifisch mit QR-Codes bereitgestellt werden, z.B. an bestimmten Maschinen, in bestimmten Räumen oder in bestimmten Situationen.

Über den QR-Code kommen die User\*innen zur App-Ansicht und wählen selbstbestimmt die passende Sprachstufe aus.

Die App bietet auch eine Vorlesefunktion und eine Bibliothek an, sodass User\*innen jederzeit Zugang zu einmal abgerufenen Informationen haben.

Die Vereinfachung der Dokumente in die gewünschten Sprachstufen und die Implementierung der Texte in das CMS der App kann – nach Prüfung der Texte gem. capito Qualitätsstandard durch capito Fachkräfte – durch Auftraggeber\*innen selbst oder durch capito erfolgen.

Die App steht für User\*innen gratis zur Verfügung. Sie kann über den jeweiligen App-Store als Android- oder iOS-App [heruntergeladen](#) werden.

Die benötigte Lizenz und damit der Preis der capito Lese-App sind abhängig von der Anzahl der hinterlegten Dokumente. Die Lizenz besteht aus einer in jedem Fall benötigten Basislizenz und bei Bedarf zuzubuchenden Dokumenten-Paketen. capito erstellt dazu auf Anfrage individuell passende Angebote.



## Preise von D' PITANAUTA e.U.

Preis pro **Original-Normseite** (1800 Zeichen inkl. Leerzeichen) Übersetzung  
EUR 95,00

Preis pro **Arbeitsstunde Übersetzung, Gestaltung oder Prüfung** EUR 115,00

Preis pro Arbeitsstunde **Projektkoordination bzw. Beratung und Unterstützung**  
EUR 125,00

Preis pro Stunde **Überprüfung durch Prüfgruppen** (bestehend aus 3 Personen)  
EUR 150,00

Die Kosten für größere Prüfgruppen sind entsprechend höher anzusetzen.

Preise für die **Gestaltung von Grafiken, Audio-Files und Videos** auf Anfrage.

Sämtliche Arbeitsstunden werden halbstündlich abgerechnet.

**Pauschalbeträge für Weiterbildungen:**

### Vorträge

- 2 Stunden inhouse (zzgl. Fahrtkosten) EUR 350,00
- 2 Stunden online EUR 330,00

Vorträge enthalten keine interaktiven Elemente. Teilnehmer\*innen erhalten keine persönlichen Teilnahme-Bestätigungen.

### Workshops (max. Teilnehmer\*innen-Anzahl: 12 Personen)

- 3 Stunden inhouse (zzgl. Fahrtkosten) EUR 550,00
- 3 Stunden online EUR 530,00
- 6 Stunden inhouse (zzgl. Fahrtkosten) EUR 850,00
- 6 Stunden online EUR 830,00



Workshops enthalten interaktive Elemente. Teilnehmer\*innen erhalten persönliche Teilnahme-Bestätigungen.

Die Preise können bei individualisierten Veranstaltungen von den o.g. abweichen.

Die Verrechnung von Fahrtkosten erfolgt nach individueller Vereinbarung.

Ein unverbindliches Erstgespräch (online) ist kostenlos.

Alle Interessent\*innen erhalten nach Anfrage ein individuelles Angebot.

Die angegebenen Preise und die beschriebene Preisgestaltung gelten für D' PITANAUTA e.U. ab Jänner 2026.

Preise und Preisgestaltung der Kooperationspartner\*innen können davon abweichen.

Für D' PITANAUTA e.U. gilt die Kleinunternehmerregelung.  
Die Umsatzsteuer wird deshalb nicht ausgewiesen.

Kooperationspartner\*innen nehmen unter Umständen die Kleinunternehmerregelung nicht in Anspruch und weisen die Umsatzsteuer aus.

Diese Übersicht und die angegebenen Preise gelten ab November 2025.

D' PITANAUTA e.U. und Kooperationspartner\*innen behalten sich inflationsabhängige Preisanpassungen vor.

## Produkte und Leistungen als Autorin



WIR ALLE SIND

Persönlichkeiten.  
Individuen.  
Talente.  
Außergewöhnlich.  
Normal.

### Lese- und Hörbücher

Die Bände 1 bis 5 der von Barbara Füreder-Kitzmüller geschriebenen und gezeichneten Geschichten von Gwendolyn Glühwürmchen und ihren Freundinnen und Freunden sind als Print-on-Demand, barrierefreie PDF und Hörbücher (Download und CD) über <https://www.pitanamondo.at> erhältlich. Auf dieser Website finden sich auch entsprechende Hör- und Leseproben sowie weitere Informationen zu den Charakteren, ihre Entstehungsgeschichte und die Autorin sowie sämtliche Preise.

Die Bände 1 bis 4 wurden von der Autorin im Sommer 2025 normgerecht in die Sprachstufen A2 und B1 übersetzt und gleichzeitig inhaltlich überarbeitet.

Die neuen Versionen sind auf Anfrage bei der Autorin als Sammelbände erhältlich, wurden jedoch noch nicht offiziell veröffentlicht.

Zusätzlich gibt es eine Version mit einer Kombination aus Formulierungen auf Stufe A2 und einem Layout, das Stufe B1 entspricht. Zielgruppe hierfür sind z.B. Kinder mit Migrationshintergrund, die keine generellen Lernschwierigkeiten haben, die aber nur rudimentäre Deutschkenntnisse aufweisen.



## Lesungen

Die Autorin kann für Lesungen gebucht werden, z.B. von Bibliotheken oder Schulklassen.

Gemeinsam mit den Auftraggeber\*innen wird im Vorfeld festgelegt, aus welcher Version der Geschichten vorgelesen wird.

Bei Bedarf kann die Autorin bei Lesungen in Sprachstufe A2 von einer mit der Autorin regelmäßig zusammenarbeitenden Gebärdendolmetscherin begleitet werden.

Honorare der Autorin und der Gebärdendolmetscherin auf Anfrage. Fahrtkosten sind nicht in den Honoraren enthalten.

## Merchandising

Die Autorin bietet div. Merchandising-Produkte wie Lesezeichen, Lesepolster, Magnete oder Ausmalbögen an.

Außerdem können Downloads von Bildern der Figuren direkt bei der Autorin gekauft werden. Details zum Auftrag bzw. zur Auftragsabwicklung werden nach Anfrage festgelegt.

## Patenschaften, Sponsoring und Unterstützung

Für die professionelle Übersetzung der Bücher in Braille oder Gebärdenvideos können Patenschaften übernommen werden.

Für die Veröffentlichung der Sammelbände sowie weiterer Geschichten in unterschiedlichen Formaten werden Sponsor\*innen gesucht.

Außerdem gibt es die Möglichkeit, über <https://www.pitanamondo.at> direkt an die Autorin via PayPal zu spenden.

Für nähere Auskünfte steht die Autorin gerne zur Verfügung!



## Kooperierende Unternehmen

### D' PITANAUTA e.U.

Inhaberin:

Mag. Dr. Barbara Füreder-Kitzmüller  
Franchise-Partnerin von capito

Zertifizierte Fachkraft für Einfache und Leichte Sprache nach dem capito Qualitätsstandard  
Autorin und ausgebildete Sprecherin

Nöbauerstraße 17  
A-4040 Gramastetten  
Mobil: +43 (0)699 62007543  
[d-pitanauta@liwest.at](mailto:d-pitanauta@liwest.at)  
[fuereder-kitzmueller@capito-partner.eu](mailto:fuereder-kitzmueller@capito-partner.eu)  
<https://www.d-pitanauta.at>

FN 637558 k

Gewerbelizenzen:

Sprachdienstleistungen  
Handels- und Handelsagentengewerbe

### capito – CFS Consulting, Franchise & Sales GmbH

Geschäftsführerin und Kontakt:

Walburga Fröhlich

Heinrichstraße 145  
A-8010 Graz  
Mobil: +43 (0)699 13501451  
Büro: +43 (0)316 / 81471614  
[walburga.froehlich@capito.ai](mailto>walburga.froehlich@capito.ai)  
<https://www.capito.eu>

FN 257236 p



## magenta

Inhaberin:

DI (FH) Marion Lindert

Content & Design Specialist

Certified WebAccessibility Expert

Müller-Guttenbrunn-Straße 9

A-4050 Traun

Mobil: +43 (0)699 12161674

[office@magenta.at](mailto:office@magenta.at)

<https://www.magenta.at>

Gewerbelizenzen:

Unternehmensberatung einschließlich der Unternehmensorganisation,  
eingeschränkt auf Marketing und Vertrieb

Dienstleistungen in der automatischen Datenverarbeitung und

Informationsverarbeitung

Werbegrafik-Design

## APPtimal Softwarelösungen e.U.

Inhaberin:

Verena Ebenhofer, BSc

Certified Web Accessibility Expert

Certified Digital Consultant

Marktfeld 14

A-4323 Münzbach

Mobil: +43 (0)664 5330876

[office@apptimal.at](mailto:office@apptimal.at)

<https://www.apptimal.at>

FN 406740 y

Gewerbelizenz:

Dienstleistungen in der automatischen Datenverarbeitung und  
Informationstechnik



## Zusätzliche Informationen

Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen und Hinweise zum Datenschutz von capito finden sich hier:

<https://www.capito.eu/allgemeine-geschaeftsbedingungen>

Sollten Fehler in diesem Dokument sein, ersucht D' PITANAUTA e.U. um Information (Kontakt: [d-pitanauta@liwest.at](mailto:d-pitanauta@liwest.at)). Sind Preise zu korrigieren, behält sich D' PITANAUTA e.U. vor, die neuen Preise ab diesem Zeitpunkt zu verrechnen.